

---

# A Contrastive Study Of Basic Sentence Patterns In English

---

Parallel Corpora for Contrastive and Translation Studies

Crossroads between Contrastive Linguistics, Translation Studies and Machine Translation

Politeness in Mexico and the United States

A Contrastive Study of English and Indonesian Syntax

A Contrastive Study of Mandarin Chinese and French Interrogative Intonologies

A Contrastive Study of the English and Kinyarwanda Simple Declarative Sentence Structure

Contrastive Studies in Construction Grammar

Studies in Contrastive Linguistics

A Contrastive Study of Case in English and Malayalam

Contrastive Functional Analysis

Recent advances and explorations

Empirical and Methodological Challenges

A Contrastive Study

A Contrastive Study from a Cultural Perspective

Text linguistics for the contrastive study of online customer comments

Text-linguistic patterns in German, Dutch, Spanish and French hotel comments and reviews

A Contrastive Metrical Analysis of Main Word Stress in English and Cairene Colloquial Arabic

A contrastive study of sign systems in English and Hebrew

Corpus Linguistics for Translation and Contrastive Studies

A Contrastive Study of the Realization and Perception of Refusals

A Corpus-based Contrastive Study of the Appraisal Systems in English and Chinese Scientific Research Articles

Language, Culture and Identity - Signs of Life

A Contrastive Study of Arabic and English

Language, Discourse and Translation in the West and Middle East

Corpora in Translation and Contrastive Research in the Digital Age

New English Phonology

A Contribution to the Prosody of Chinese

Proposals for a Theory of Nuclear Case Relations

A guide for research

A General Comparison of Their Systems, and a Special Comparison of Their Occlusive Consonants

Proceedings of the 4th International Contrastive Linguistics Conference, Santiago de Compostela, September, 2005

Systemic Functional Grammar of Spanish

Verb-descriptivity in German and English

A Contrastive Study of Six Basic English Prepositions and Their Bulgarian Translation  
Equivalents

Discourse Markers Across Languages

A Contrastive Study ...

A Contrastive Study of Second-level Discourse Markers in Native and Non-native Text  
with Implications for General and Pedagogic Lexicography

A Contrastive Study of Aspectuality in German, English, and Chinese

Comparative and Contrastive Studies of Information Structure

Sense Developments

*A Contrastive Study Of* *Downloaded from*  
*Basic Sentence Patterns* [process.ogleschool.edu](http://process.ogleschool.edu) *by*  
*In English* *guest*

---

## MCNEIL BROWN

---

Parallel Corpora for Contrastive and Translation Studies A Contrastive Study  
of Six Basic English Prepositions and  
Their Bulgarian Translation

EquivalentsLinguistic Politeness in  
Britain and UruguayA Contrastive Study  
of Requests and Apologies

The practice of comparing languages has a long tradition characterized by a cyclic pattern of interest. Its meeting with corpus linguistics in the 1990s has led to a new sub-discipline of corpus-based contrastive studies. The present volume tackles two main challenges that had not yet been fully addressed in the literature, namely an empirical assessment of the nature of the data commonly used in cross-linguistic studies (e.g. translation data versus comparable data), and the development of advanced methods and statistical techniques suitably adapted to contrastive research settings. The papers collected in this volume endeavour to find out what (new) types of data are most useful for what kind of contrastive questions, and which advanced statistical techniques are most suited to deal with the multidimensionality of contrastive research questions. Answers to these

questions are provided through the contrastive analysis of various language pairs or groups, and a wide variety of phenomena situated at almost all linguistic levels. In sum, this book provides an update on new methodological and theoretical insights in empirical contrastive linguistics and will stimulate further research within this field.

**Crossroads between Contrastive Linguistics, Translation Studies and Machine Translation** Peter Lang Pub Incorporated

The papers in this volume provide a contrastive application of Construction Grammar. By referencing a well-described constructional phenomenon in English, each paper provides a solid foundation for describing and analyzing its constructional counterpart in another language. This approach shows that the semantic description (including discourse-pragmatic and functional factors) of an English construction can be regarded as a first step towards a "tertium comparationis" that can be employed for comparing and contrasting the formal properties of constructional counterparts in other languages. Thus, the meaning pole of constructions should be regarded as the primary basis for comparisons of constructions across languages - the form pole is only secondary. This volume shows that constructions are viable descriptive and

analytical tools for cross-linguistic comparisons that make it possible to capture both language-specific (idiosyncratic) properties as well as cross-linguistic generalizations.

*Politeness in Mexico and the United States* Cambridge Scholars Publishing

This book presents a contrastive linguistics study of Arabic and English for the dual purposes of improved language teaching and speech processing of Arabic via spectral analysis and neural networks. Contrastive linguistics is a field of linguistics which aims to compare the linguistic systems of two or more languages in order to ease the tasks of teaching, learning, and translation. The main focus of the present study is to treat the Arabic minimal syllable automatically to facilitate automatic speech processing in Arabic. It represents important reading for language learners and for linguists with an interest in Arabic and computational approaches.

**A Contrastive Study of English and Indonesian Syntax** Routledge

The papers collected in this volume are a selection of papers presented at a conference on Language and Translation (Irbid, Jordan, 1992). In their revised form, they offer comparisons between Western and Arabic language usage and transfer. The articles bring together linguistic and cultural aspects in translation in a functional discourse framework set out in Part One: Theory, Culture, Ideology. Part Two addresses aspects for comparisons among translations and their cultural contexts (equivalence, stylistics and paragraphing). Part Three features Arabic-English language contact, specifically in technical writing, the media and academia. Part Four deals with problems in lexicography and

grammar: terminology, verb-particle combinations and semantic diversity of 'radical-doubling' forms and includes a proposal for a new approach to English/Arabic dictionaries. Part Five turns to issues of interest to language teachers with practical proposals and demonstrations. Part Six deals with geopolitical factors linking the West and Middle East, focusing on equality in communication and exchange of information.

A Contrastive Study of Mandarin Chinese and French Interrogative Intonologies

John Benjamins Publishing Company

Corpus Linguistics for Translation and Contrastive Studies provides a clear and practical introduction to using corpora in these fields. Giving special attention to parallel corpora, which are collections of texts in two or more languages, and demonstrating the potential benefits for multilingual corpus linguistics research to both translators and researchers, this book: explores the different types of parallel corpora available, and shows how to use basic and advanced search procedures to analyse them; explains how to compile a parallel corpus, and discusses their uses for translation purposes and to research linguistic phenomena across languages; demonstrates the use of corpus extracts across a wide range of texts, including dictionaries, novels by authors including Jane Austen and Mikhail Bulgakov, and newspapers such as The Sunday Times; is illustrated with case studies from a range of languages including Finnish, Russian, English and French. Written by two experienced researchers and practitioners, *Corpus Linguistics for Translation and Contrastive Studies* is essential reading for postgraduate students and researchers working within the area of translation and contrastive

studies.

A Contrastive Study of the English and Kinyarwanda Simple Declarative Sentence Structure Peter Lang Pub Incorporated

Corpus-based contrastive and translation research are areas that keep evolving in the digital age, as the range of new corpus resources and tools expands, opening up to different approaches and application contexts. The current book contains a selection of papers which focus on corpora and translation research in the digital age, outlining some recent advances and explorations. After an introductory chapter which outlines language technologies applied to translation and interpreting with a view to identifying challenges and research opportunities, the first part of the book is devoted to current advances in the creation of new parallel corpora for under-researched areas, the development of tools to manage parallel corpora or as an alternative to parallel corpora, and new methodologies to improve existing translation memory systems. The contributions in the second part of the book address a number of cutting-edge linguistic issues in the area of contrastive discourse studies and translation analysis on the basis of comparable and parallel corpora in several languages such as English, German, Swedish, French, Italian, Spanish, Portuguese and Turkish, thus showcasing the richness of the linguistic diversity carried out in these recent investigations. Given the multiplicity of topics, methodologies and languages studied in the different chapters, the book will be of interest to a wide audience working in the fields of translation studies, contrastive linguistics and the automatic processing of language.

*Contrastive Studies in Construction*

*Grammar* John Benjamins Publishing

The concept of similarity lies at the heart of this book on contrastive analysis. The author aims to show how contrastive analysis and translation theory make use of similarity in different ways. He also explains how it relates to the problematic notions of equivalence and tertium comparationis.

**Studies in Contrastive Linguistics**

Univ Santiago de Compostela

Appraisal is the way language users express their attitude towards things, people, behaviour or ideas. In the last few decades, significant achievements have been made in Appraisal Theory research, yet little attention has been paid to appraisal in scientific texts, especially in relation to the contrast to how it is applied in English and Chinese. This title examines the similarities and differences of Appraisal systems in English and Chinese scientific research articles. Using a self-constructed corpus of scientific research articles, the authors make cross-linguistic comparisons in terms of the quantity and distribution patterns of categories of appraisals. They creatively categorise articles into theoretical scientific research articles and applied studies and discover that for both languages, each genre can have its own favorite mode of distribution for the realization of appraisal systems. In addition, this research helps appraisal theory systems to become more explicit, specific, and more applicable for the analysis of scientific research articles. Students and scholars of applied linguistics, comparative linguistics and corpus linguistics will find this an essential reference.

**A Contrastive Study of Case in English and Malayalam** Springer

This book analyses Cairenes' interlingual errors in English main word stress following Halle and Vergnaud's (1987) metrical model and Archibald's (1998) parameter resetting. The findings show the difficulty the research subjects had in stressing items with stress different from Cairene Colloquial Arabic (CCA) and with stress similar to CCA. The book also shows that the subjects' correct stress patterns were due to parameter resetting, and that English stress patterns that are both different and more marked than corresponding CCA stress patterns caused learning difficulties for the subjects.

*Contrastive Functional Analysis*

Bloomsbury Publishing

This book explores the issue of politeness phenomena and socially appropriate behavior in two societies, Mexico and the United States, in three different contexts: refusing invitations, requests, and suggestions. In addition to a state-of-the-art review of the speech act of refusals in numerous languages, the book provides a rigorous analysis of data collection methods utilized to examine speech act behavior at the production and perception levels. Many examples of native speaker interactions illustrate the similarities and differences observed in the realization patterns and the perception of refusals by Mexicans and Americans in formal and informal situations. The data are analyzed in terms of refusal sequences and pragmatic strategies which are strategically used to carry out relational work during the negotiation of face. The results of the quantitative and qualitative analyses are interpreted in light of the notions of face, politeness, and relational work in Mexico and the United States. This publication will be of interest to researchers and students in

pragmatics and discourse analysis, cross-cultural communication, and sociology.

*Recent advances and explorations* John Benjamins Publishing Company

This volume provides a new kind of contrastive analysis of two unrelated languages — English and Hebrew — based on the semiotic concepts of invariance, markedness and distinctive feature theory. It concentrates on linguistic forms and constructions which are remarkably different in each language despite the fact that they share the same familiar classifications and labels. Tobin demonstrates how and why traditional and modern syntactic categories such as grammatical number; verb tense, aspect, mood and voice; conditionals and interrogatives; etc., are not equivalent across languages. It is argued that these so-called universal concepts function differently in each language system because they belong to distinct language-specific semantic domains which are marked by different sets of semantic features. The data used in this volume have been taken from a wide range of both spoken and written discourse and texts reflecting people's actual use of language presented in their relevant linguistic and situational contexts.

**Empirical and Methodological Challenges** GRIN Verlag

The Discourse of Tourism and National Heritage: A Contrastive Study from a Cultural Perspective presents an in-depth research study in the field of online tourism promotion. It focuses on the national online promotion of UNESCO World Heritage Sites, on two different types of websites – institutional and commercial – from three countries, Romania, Spain and Great Britain. The book analyses the way in which each

country combines various modes to create a virtual brochure with a promotional message from both institutional and commercial positions. In doing this, it studies the organization of the websites and their webpages, as well as the lexico-grammatical and visual features of their promotional messages. The theoretical framework used is Systemic Functional Linguistics (Halliday 1985, 1994; Kress and van Leeuwen 1996, 2006; Halliday and Matthiessen 2004). The results are compared in relation to the types of websites and to the countries in which they were produced. These are further interpreted from a cultural perspective, showing that the findings can be accounted for by cultural variability, in particular the dimension of context (Hall 1976, 1990, 2000).

A Contrastive Study Cambridge Scholars Publishing

This study systematically contrasts aspectuality in German, English, and Chinese by investigating a set of rich data from literary texts. It uses a cognitive approach to examine aspectual semantics and relationships between meaning and form involving the expression and categorization of aspectual situations in three languages. It elucidates language-specific realizations of aspectual conceptualization in each of the three languages and reveals aspectually motivated regularities in translations among these languages.

A Contrastive Study from a Cultural Perspective John Benjamins Publishing  
Contrastive Linguistics (CL), Translation Studies (TS) and Machine Translation (MT) have common grounds: They all work at the crossroad where two or more languages meet. Despite their inherent relatedness, methodological exchange

between the three disciplines is rare. This special issue touches upon areas where the three fields converge. It results directly from a workshop at the 2011 German Association for Language Technology and Computational Linguistics (GSCL) conference in Hamburg where researchers from the three fields presented and discussed their interdisciplinary work. While the studies contained in this volume draw from a wide variety of objectives and methods, and various areas of overlaps between CL, TS and MT are addressed, the volume is by no means exhaustive with regard to this topic. Further cross-fertilisation is not only desirable, but almost mandatory in order to tackle future tasks and endeavours.}

Text linguistics for the contrastive study of online customer comments Walter de Gruyter GmbH & Co KG

The first well-researched contrastive pragmatic analysis of requests and apologies in British English and Uruguayan Spanish. It takes the form of a cross-cultural corpus-based analysis using male and female native speakers of each language and systematically alternating the same social variables in both cultures. The data are elicited from a non-prescriptive open role-play yielding requests and apologies. The analysis of the speech acts is based on an adaptation of the categorical scheme developed by Blum-Kulka et al. (1989). The results show that speakers of English and Spanish differ in their choice of (in)directness levels, head-act modifications, and the politeness types of males and females in both cultures. Reference to an extensive bibliography and the thorough discussion of methodological issues concerning speech act studies deserve the attention of students of pragmatics as well as

readers interested in cultural matters.

*Text-linguistic patterns in German, Dutch, Spanish and French hotel comments and reviews* Narr Francke Attempto Verlag

Existential sentences in the world's languages tend to develop specific morphological, syntactic, and lexical properties. The present work offers a contrastive functional analysis of these constructions in two typologically unrelated languages, English and Lithuanian. The study focuses on the relationship between the syntactic structure of different existential sentence types and their meaning; it also explores the semantic and pragmatic parameters relevant to the structural differences within a single language and across the two compared languages. Most importantly, a new definition of the existential sentence, which takes into account both semantic and syntactic criteria, is proposed for Lithuanian. The findings are drawn on the basis of the corpus and highlight conspicuous differences in the linguistic representations of the construction in the two languages. With respect to Lithuanian, communicative word order variations, language-specific structures (the BKI and the impersonal passive), and a wider use of lexical verbs present an area of special interest. Contents: The English existential: definition and classification -- General characteristics: structural patterns -- Semantic types -- Word order -- The interpretation of there -- Verbs in the construction -- The definiteness restriction -- Lithuanian existentials: the semantics of the basic sentence patterns -- Types of 'be' existentials -- Communicative types of existential sentences -- Semantic classes of acceptable lexical verbs -- Definite and indefinite subject NPs -- Language-

specific existential structures.

**A Contrastive Metrical Analysis of Main Word Stress in English and Cairene Colloquial Arabic** John

Benjamins Publishing Company

Using different theoretical approaches and frameworks, this book addresses a broad range of themes in contrastive linguistics, including inflection, derivation and compounding, tense, wh-questions, post-verbal subjects, focus and clitics, among others. Comparing English, German, Greek, Romance, Slavic and South Pacific languages, the book highlights the significance of the contrastive perspective for language-specific description and general interface issues, casting light on contrasts between languages at the levels of morphology and syntax. In this respect, it makes a valuable contribution to our understanding of language typology and language universals.

*A contrastive study of sign systems in English and Hebrew* John Benjamins Publishing

Contrastive Linguistics, roughly defined as a subdiscipline of linguistics which is concerned with the comparison of two or more (subsystems of) languages, has long been associated primarily with language teaching. Apart from this applied aspect, however, it also has a strong theoretical purpose, contributing to our understanding of language typology and language universals. Issues in theoretical CL, which also feature in this volume, are the choice of model, the notions of equivalence and contrast, and directionality of descriptions. Languages used for illustration in this volume include English, German, Danish, and Polish.

**Corpus Linguistics for Translation and Contrastive Studies** Peter Lang GmbH, Internationaler Verlag Der

### Wissenschaften

This book offers a systemic-functional account of Spanish, and analyses how Spanish grammatical forms compare and contrast with those of English. The authors analyse Spanish according to the three main 'metafunctions': ideational, interpersonal, and textual. The result is a comprehensive examination of Spanish grammar from the clause upwards. Presupposing little or no knowledge of Spanish, this book will be of interest to researchers in Spanish language, systemic functional linguistics or contrastive linguistics.

#### A Contrastive Study of the Realization and Perception of Refusals

John

Benjamins Publishing

The dynamics of language, culture and

identity are a major focus for many linguists and cognitive and cultural researchers. This book explores the inextricable connection that language has with cultural identity and cultural practices, with a particular emphasis on how they contribute to shaping personal identity. The volume brings together selected peer-reviewed papers from the 7th International Conference on Language, Culture and Mind with other specially commissioned chapters. Like the conference, this book aims to enhance mutual understanding among researchers from diverse disciplinary and theoretical perspectives, offering a wealth of insights to a wide range of readers on recent culturally oriented cognitive studies of language.

### Best Sellers - Books :

- [How To Catch A Mermaid](#)
- [Demon Copperhead: A Pulitzer Prize Winner](#)
- [November 9: A Novel](#)
- [Our Class Is A Family \(our Class Is A Family & Our School Is A Family\) By Shannon Olsen](#)
- [The 5 Love Languages: The Secret To Love That Lasts](#)
- [Twisted Games \(twisted, 2\)](#)
- [The Inmate: A Gripping Psychological Thriller](#)
- [The Legend Of Zelda: Tears Of The Kingdom - The Complete Official Guide: Collector's Edition By Piggyback](#)
- [Saved: A War Reporter's Mission To Make It Home](#)
- [America's Cultural Revolution: How The Radical Left Conquered Everything By Christopher F. Rufo](#)